

entourent la province de Oui, du côté du nord, et passent par les sources de Houang ho et le lac Khoukho noor . . .

Another main branch of mountains starts from Gangdis-ri to the S.E., beginning with Tamchok kabab gangri and others and continuing the whole way to Yünnan and Szüchuan. Klaproth goes on to say that according to the commentary of Shui-ching, which is a physical geography, three rivers begin S.W. of Mount Oneuta (A-nu-ta)-shan, and form the Heng-shui or Ganges. In his history of Fu-nan K'ANG T'AI says that the Ganges comes from the farthest north-west of mount Kwen-lun, and that it has five great sources. From the mountains which form the boundary of Hindustan begin the rivers Lang-chu, La-chu and Mar-chu, which first flow to the west and then return to the S.E. to form the Ganges which takes its direction to the southern sea. Klaproth points out to this: Ici les auteurs chinois confondent le Gange avec l'Indus, — and continues:

Il paraît donc que le mont Oneuta est la même montagne que le Gangdis ri de nos jours. Oneuta est le nom que les livres bouddhiques lui donnent, tandis que les anciens auteurs chinois l'appellent Kuen lun. Mais toutes ces traditions sont très-peu sûres, et l'éloignement des lieux rend une recherche approfondie sur cet objet difficile. — Cependant la nouvelle édition du *Thai thsing y thoung tchi*¹, rapporte qu'en 1783, Khian loung disait aux Grands de sa Cour, que, d'après les livres fan ou sanskrits, quatre grands fleuves prenaient leur origine sur le mont Oneuta, au pied duquel se trouvait le lac du même nom. Quand on examine cette contrée, ajouta l'empereur, on voit que l'Oneuta est la même montagne qui, à présent, porte le nom tibétain de Gangdis ri, c'est-à-dire Origine de toutes les montagnes et rivières . . . — Manak nil gangri, montagne de neige de la divinité Manak nil, qu'on croit y habiter . . . Elle . . . forme le bord sud-ouest du lac Mapam dalai, ou Manas sarovar.

There are also descriptions of the ordinary four »kababs» and of Koubun gangtsian ri, which borders upon Tamchok kabab gangri, very high, and crowned with an enormous glacier; the latter is obviously Kubi-gangri. Mar young la or Maryum-la is mentioned as a branch from the Kailas.²

The same geography of Tibet had already been translated by P. AMIOT and published in the Vol. XIV of the *Memoirs* of the missionaries at Peking, Paris 1789. I insert what he says of Lake Ma-pin-mu-ta-lai-chih, only by way of an example, p. 203:

Il est à deux cens lys au nord-est de la ville de Ta-ko-la, du département des Nga-ly, & à soixante-cinq lys au sud-est de la montagne Kan-ty-see³. Il est formé par les eaux qui coulent du pied de la montagne Lang-tsien-ka-pa-pou-chan⁴. Ce lac passe pour être la source principale du Gange, & c'est pour cette raison qu'on l'a honoré du titre de Ta-lai-tché⁵. Il peut avoir cent quatre-vingts lys de tour. Ses eaux sont propres, douces & salutaires, quoique d'une

¹ Ta-ts'ing-i-t'ung-chih.

² Description du Si dzang ou Tubet, D'après la grande géographie impériale de la Chine et le Dictionnaire géographique de l'Asie centrale, publié à Pékin, en 1775. Magasin Asiatique, Tome II, N:o IV. Publié par M. J. Klaproth. Paris 1828, p. 209 et seq.

³ Kang-ti-ssü shan.

⁴ Lang-chien ko-pa-po shan.

⁵ Ta-lai-ch'ih.